



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

**MEMORANDUM SHPJEGUES PËR PROJEKTLIGJIN PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES
NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE QEVERISË SË MALIT TË ZI NË
KONTEKSTIN E ADERIMIT NË BASHKIMIN EVROPIAN**

**EXPLANATORY MEMORANDUM ON THE DRAFT-LAW FOR THE RATIFICATION OF THE
AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO AND
GOVERNMENT OF MONTENEGRO IN THE CONTEXT OF ACCESSION IN THE EUROPEAN UNION**

**MEMORANDUM SA OBJAŠNJENJEM O NACRTU ZAKONA O RATIFIKACIJI SPORAZUMA
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE KOSOVA I VLADE CRNA GORE U VEZI SA PRISTUPANJEM
EVROPSKOJ UNIJI**

<p>MEMORANDUM SHPJEGUES PËR PROJEKTLIGJIN PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE QEVERISË SË MALIT TË ZI NË KONTEKSTIN E ADERIMIT NË BASHKIMIN EVROPIAN</p> <p>1. Çështja kryesore e trajtuar</p> <p>Çështja kryesore e trajtuar në këtë Projektligj është ratifikimi i Marrëveshjes ndërmjet Qeverisë së Republikës së Kosovës dhe Qeverisë së Malit të Zi në Kontekst të aderimit në Bashkimin Evropian.</p> <p>2. Objektivat dhe ndërlidhja e tyre me prioritetet e Qeverisë</p> <p>Programi i Qeverisë së Republikës së Kosovës i vitit 2021, në pjesën e Politikës së Jashtme dhe Integrimet Euroatlantike ka planifikuar Integrimin e Republikës së Kosovës në BE. Andaj, kjo marrëveshje lidhet ngushtë me këtë objektiv dhe orientim programor të Qeverisë së Republikës së Kosovës.</p>	<p>MEMORANDUM ON THE DRAFT-LAW FOR THE RATIFICATION OF THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO AND GOVERNMENT OF MONTENEGRO IN THE CONTEXT OF ACCESSION IN THE EUROPEAN UNION</p> <p>1. The main issue addressed</p> <p>The main issue addressed in the Draft Law is ratification of the Agreement between the Government of the Republic of Kosovo and the Government of Montenegro in the contest of accession in the European Union.</p> <p>2. The Objectives and their relation to the Government's priorities</p> <p>The Programme of the Government of the Republic of Kosovo 2021, in the Section regarding the Foreign Policy and Euro-Atlantic Integrations, has planned the EU Integration of the Republic of Kosovo. Therefore, this agreement is closely linked to this programme objective and orientation of the Government of the Republic of Kosovo.</p>	<p>MEMORANDUM OBJAŠNJENJA O NACRTU ZAKONA O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O IZMEĐU VLADE REPUBLIKE KOSOVA I VLADE CRNA GORE U VEZI SA PRISTUPANJEM EVROPSKOJ UNIJI</p> <p>1. Glavno pitanje koje se razmatra</p> <p>Glavno pitanje koje se razmatra u Nacrtu zakona je ratifikacija Sporazuma između Vlade Republike Kosova i Vlade Crne Gore u vezi sa pristupanjem Evropskoj uniji.</p> <p>2. Ciljevi i njihovo povezivanje sa prioritetima Vlade</p> <p>Program Vlade Republike Kosova 2021, u Odeljku o spoljnoj politici i evroatlantskim integracijama, planirao je EU integraciju Republike Kosova. Stoga, je ovaj sporazum usko povezan sa ovim programskim ciljem i orijentacijom Vlade Republike Kosova.</p>
--	--	--

<p>3. Opsioni i rekomanduar</p> <p>Opsioni i rekomanduar nga organi propozues për Qeverinë e Republikës së Kosovës është miratimi i Projektligjit për ratifikimin e Marrëveshjes ndërmjet Qeverisë së Republikës së Kosovës dhe Qeverisë së Malit të Zi në kontekst të aderimit në BE.</p> <p>4. Arsytimi i propozimit dhe niveli i përafritimit me legjislacionin e BE-së</p> <p>Arsyeshmëria e propozimit qëndron në faktin se miratimi i kësaj Marrëveshjeje i shërben Qeverisë së Republikës së Kosovës për realizimin e objektivave për integrimin e Republikës së Kosovës në Bashkimin Evropian.</p> <p>Në fushëveprimin e këtij Projektligji nuk ka legjislacion të drejtës së BE-së.</p> <p>5. Elementet kryesore të legjislacionit ose politikës së propozuar</p> <p>Marrëveshja që do të ratifikohet ka për qëllim që Qeveria e Republikës së Kosovës së bashku me Qeverinë e Malit të Zi të ketë objektiv strategjik aderimin e plotë në Bashkimin Evropian duke zhvilluar bashkëpunimin në fushat me interes të ndërsjellë me qëllim që të përshpejtojnë</p>	<p>3. The recommended option</p> <p>The option recommended to the Government of the Republic of Kosovo by the proposing body is to approve the Draft Law on Ratification of the Agreement between the Government of the Republic of Kosovo and the Government of the Republic of Serbia, regarding the Agreement in the Context of Accession to the EU.</p> <p>4. The justification of the proposal and the approximation level with EU legislation</p> <p>The justification of the proposal is based on the fact that approval of this Agreement serves for the Government of the Republic of Kosovo for implementing Integration objectives of the Republic of Kosovo in the European Union.</p> <p>In the scope of this Draft Law, there is no legislation of the EU Law.</p> <p>5. The main elements of the legislation and proposed policy</p> <p>The Agreement that is to be ratified aim that the Government of the Republic of Kosovo together with the Government of the Republic of Montenegro should have as strategic objective the full accession to the European Union, by developing cooperation in the areas of common interest, with the aim of</p>	<p>3. Preporučena opcija</p> <p>Opcija koja se preporučuje Vladi Republike Kosova od strane predlagача je da usvoji Nacrt zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Kosova i Vlade Republike Srbije, u vezi sa Sporazumom u kontekstu Pristupanja EU.</p> <p>4. Obrazloženje predloga i nivo uskladenosti sa zakonodavstvom EU</p> <p>Obrazloženje predloga se zasniva na činjenici da odobrenje ovog sporazuma služi Vladi Republike Kosovo za sprovođenje ciljeva integracije Republike Kosovo u Evropsku uniju.</p> <p>U okviru ovog Nacrta zakona ne postoji zakonodavstvo EU.</p> <p>5. Glavni elementi predloženog zakona ili politike</p> <p>Sporazum koji se treba ratifikovati ima za cilj da Vlada Republike Kosovo zajedno sa Vladom Republike Crne Gore ima kao strateški cilj puni pristup Evropskoj uniji, razvijajući saradnju u oblastima od zajedničkog interesa, u cilju ubrzanja harmonizacije nacionalnog zakonodavstva sa</p>
---	---	--

<p>harmonizimin e legjislacionit kombëtar me <i>acquis</i>, dhe zgjerimin e dialogut politik me fokus të veçantë në bashkëpunim që ka për synim integrimin në strukturat evropiane. Të dy Qeveritë do të intensifikojnë dialogun politik me qëllim të rritjes së bashkëpunimit në kontekstin e Integritimit dhe aderimit evropian si dhe afirmimit të vlerave evropiane në bashkëpunimin dypalësh rajonal, i cili do të zhvillohet përmes takimeve mes dy Ministrive të Punëve të Jashtme ose përmes përfaqësuesve të ministrive përkatëse, të cilat do të organizohen çdo vit. Ky dialog do të nxis bashkëpunimin në fushat me interes të ndërsjellë në procesin e aderimit në BE dhe në Çështjet që lidhen me stabilitetin në rajon si dhe përmirësimin e bashkëpunimit rajonal. Me qëllim të përshpejtimit në proces të integritimit në BE të dy Qeveritë do të inkurajojnë bashkëpunimin ndërmjet parlamenteve të tyre, veçanërisht komisioneve kompetente për aderim në BE dhe do të kontribuojnë në rritjen e bashkëpunimit nder parlamentar në rajon. Si fokus të veçantë për aderim në BE të dy Qeveritë do të kenë bashkëpunim ekonomik dhe tregtar, lëvizjen e punëtorëve dhe kapitalit themelimin dhe ofrimin e shërbimeve, harmonizimin e legjislacionit me <i>Acquis</i>, bashkëpunimin në fushën e sundimit të ligjit.</p>	<p>accelerating the harmonization of national legislation with the <i>acquis</i>, and enhancement of political dialogue with special attention to cooperation regarding the goal of integration in European structures. Both Government shall intensify the political dialogue with the aim of increasing the cooperation in the context of European Integration and Accession and approximation of European values in regional bilateral cooperation, which shall take place through meetings between both Ministries of Foreign Affairs and through representatives of respective ministries, which shall be organized each year. This dialogue will encourage cooperation in the areas of common interest in the process of EU accession and in other issues related to regional stability and improvement of regional cooperation. With the aim of accelerating the process of EU integration, both Governments shall encourage cooperation between their parliaments, in particular the competent committees on EU Accession and shall contribute in increasing parliamentary cooperation in the region. Both Governments shall have as specific focus for EU Accession the economic and trade cooperation, movement of employees and capital, establishment and provision of services, harmonization of legislation with the <i>acquis</i>, cooperation in the area of rule of law.</p>	<p>pravnim tekovinama i unapređenjem političkog dijaloga sa posebnim osvrtom na saradnju u vezi sa ciljem integracije u evropske strukture. Oba Vlade će intenzivirati politički dijalog u cilju povećanja saradnje u kontekstu evropskih integracija i pristupanja i približavanja evropskih vrednosti u regionalnoj bilateralnoj saradnji, koja će se odvijati kroz sastanke oba ministarstva inostranih poslova i kroz predstavnike resornih ministarstava, koji će se organizovati svake godine. Ovaj dijalog će podstaći saradnju u oblastima od zajedničkog interesa u procesu pridruživanja EU i drugim pitanjima vezanim za regionalnu stabilnost i unapređenje regionalne saradnje. U cilju ubrzanja procesa integracije u EU, obe vlade će podsticati saradnju između svojih parlamenata, posebno nadležnih odbora za pristupanje EU i doprinositi jačanju parlamentarne saradnje u regionu. Obe Vlade će imati poseban fokus za pristupanje EU ekonomskoj i trgovinskoj saradnji, kretanju zaposlenih i kapitala, uspostavljanju i pružanju usluga, usklađivanju zakonodavstva sa pravnim tekovinama, saradnji u oblasti vladavine prava.</p>
--	---	--

<p>6. Lista e akteve ligjore të BE-së</p> <p>Nuk ka legjislacion të BE-së që bie në fushëveprimin e këtij Projektligj.</p> <p>7. Vlerësimi i ndikimit financiar të projektligjit</p> <p>Marrëveshja e cila ratifikohet nga ky Projektligj nuk do të ketë kosto shtesë të paparashikuar. E gjithë kostoja e kësaj marrëveshje është e paraparë në instrumentet buxhetore.</p> <p>8. Mënyra e komunikimit të politikës së re për publikun</p> <p>Ministria e Punëve të Jashtme dhe institucionet tjera përgjegjëse për zbatimin e kësaj marrëveshje do të përdorin metodat më të përshtatshme për informimin e publikut.</p> <p>Gjithashtu, vlen të theksohet se të gjitha institucionet për zbatimin e këtij Projektligji kanë qenë të përfshira gjatë negociimit të Marrëveshjes për realizimin e këtij projekti.</p>	<p>6. The list of EU legal acts</p> <p>There is no EU legislation that falls in the scope of this Draft Law.</p> <p>7. The assessment of financial impact of the draft law.</p> <p>The Agreement that is ratified through this Draft Law shall not have any unpredictable additional cost. The entire cost of this agreement is described in the budgetary instruments.</p> <p>8. The manner of communication of new policy for the public</p> <p>The Ministry of Foreign Affairs and other institutions in charge of implementation of this Agreement shall use the most appropriate methods for public information.</p> <p>Moreover, it is worth emphasising that all institutions in charge of implementing this Draft Law have been involved during the negotiation of the Agreement for implementing this project.</p>	<p>6. Lista pravnih akata EU-a</p> <p>Ne postoji zakonodavstvo EU koje spada u okvir ovog nacrta zakona.</p> <p>7. Ocena budžetskih implikacija Nacrta zakona</p> <p>Sporazum koji je ratifikovan kroz ovaj Nacrt zakona neće imati nikakve nepredvidive dodatne troškove. Ukupni troškovi ovog sporazuma opisani su u budžetskim instrumentima.</p> <p>8. Način komuniciranja nove politike</p> <p>Ministarstvo inostranih poslova i druge institucije zadužene za sprovođenje ovog Sporazuma koriste najprikladnije metode za javno informisanje.</p> <p>Štaviše, vredno je naglasiti da su sve institucije zadužene za sprovođenje ovog Nacrta zakona bile uključene u pregovore o Sporazumu za sprovođenje ovog projekta.</p>
--	--	--